



**Конвенция о ликвидации всех
форм дискриминации в
отношении женщин**

Distr.: General
6 February 2006
Russian
Original: English

**Комитет по ликвидации дискриминации
в отношении женщин**
Двадцать девятая сессия

Краткий отчет о 620-м заседании,
состоявшемся в Центральном учреждении, Нью-Йорк, в четверг, 10 июля 2003 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: г-жа Акар

Содержание

Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками
в соответствии со статьей 18 Конвенции (*продолжение*)

Второй и третий периодические доклады Словении

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться *в течение одной недели с момента выпуска этого документа* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Любые поправки к отчетам о заседаниях этой сессии будут сведены в один документ, содержащий только исправления, который будет издан вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 ч. 10 мин.

Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 18 Конвенции (продолжение)

Второй и третий периодические доклады Словении (CEDAW/C/SVN/2, CEDAW/C/SVN/3, CEDAW/PSWG/2003/II/CRP.1/Add.6 и CEDAW/PSWG/2003/II/CRP.2/Add.5)

1. По приглашению Председателя г-н Кирн, г-жа Олуп Умек и г-жа Салекл (Словения) занимают место за столом Комитета.

2. **Г-н Кирн** (Словения) говорит, что его делегация с удовольствием использует возможность представить Комитету одновременно несколько докладов и удовлетворена практикой Комитета заблаговременно и в письменном виде задавать вопросы делегациям. Выступающий извиняется по поводу того, что его делегация не имела времени представить письменные ответы на все вопросы Комитета; вопросы, которые остались без ответов, будут рассмотрены во второй части устного сообщения делегации.

3. Он также удовлетворен возможностью сообщить Комитету о том, что Государственное собрание вскоре ратифицирует Факультативный протокол к Конвенции и что процедура утверждения поправки к пункту 1 статьи 20 Конвенции будет начата без промедления.

4. **Г-жа Олуп Умек** (Словения) говорит, что, несмотря на национальное законодательство и международные конвенции о правах человека, роль мужчин и женщин все еще определяется стойкими социальными и культурными стереотипами и что осознание необходимости обеспечения справедливости посредством принятия юридических мер по борьбе с дискриминацией по признаку пола является единственным путем реализации потенциала мужчин и женщин.

5. Словения использовала Конвенцию и заключительные замечания и рекомендации Комитета по ее предыдущему докладу в целях продвижения вперед по пути обеспечения равенства мужчин и женщин. Они были переведены, опубликованы и широко распространены, при этом правительство обязало свои соответствующие министерства и управления учесть положения Конвенции, заключительные

замечания и рекомендации Комитета в своей политике, программах и деятельности.

6. Многие изменения в области основанного на гендерном факторе традиционного разделения власти, труда и обязанностей, которые произошли в Словении в период 1997–2002 годов, произошли благодаря самой Конвенции, ее Факультативному протоколу, заключительным замечаниям Комитета по предыдущему докладу Словении, решениям четвертой Всемирной конференции по положению женщин (Пекинской конференции) и специальной сессии Генеральной Ассамблеи, посвященной равенству между мужчинами и женщинами, развитию и миру в XXI веке (Пекин+5).

7. Составление второго национального доклада, датированного 1999 годом, координировалось тогдашним Управлением по вопросам политики в интересах женщин, и он обсуждался с неправительственными организациями (НПО), прежней Комиссией по равным возможностям Государственного собрания и Межведомственной комиссией по правам человека и был окончательно принят самим правительством. Управление по вопросам политики в интересах женщин предложило организациям гражданского общества представить в письменном виде соображения об их достижениях и трудностях с целью дополнения второго доклада, однако, очень немногие из этих организаций воспользовались этой возможностью. Третий доклад был подготовлен Управлением по равным возможностям (преемником Управления по вопросам политики в интересах женщин), однако в целях соблюдения обязательства представить доклад Комитету вместе со вторым докладом оно было вынуждено отказаться от консультаций с НПО. Однако оно немедленно предоставило им доступ к докладу, опубликовав его на своем веб-сайте.

8. **Г-жа Салекл** (Словения) говорит, что характер усилий по поощрению равенства между мужчинами и женщинами в Словении сильно не изменился после представления первоначального доклада: население численностью менее 2 миллионов человек стареет, рождаемость сокращается, продолжительность жизни и средний возраст вступления в брак увеличиваются и все больше матерей заводят своих первых детей в более старшем возрасте. Больше детей продолжают свое образование после обязательного начального уровня, а в системе выс-

шего образования обучаются больше девушек, чем юношей.

9. В государственных и политических ведомствах по-прежнему преобладают мужчины; во время выборов 2000 года, как и на предыдущих выборах в 1993 году, женщины выиграли 12 из 90 мест в Государственном собрании. В результате недавних правительственных перестановок три женщины в Словении были назначены министрами. Еще меньше женщины представлены в местных органах управления, при этом лишь в 11 из 193 городов должности мэров занимают женщины. Только в Конституционном суде присутствует равное соотношение мужчин и женщин. Женщины в сельских районах редко участвуют в общественной жизни вне ассоциаций сельскохозяйственных работников, сельских женщин и религиозных организаций.

10. После 10 лет существования Комиссия Государственного собрания по политике в области равных возможностей была восстановлена после выборов 2000 года. Этот шаг был оправдан рационализацией работы Государственного собрания и принципом необходимости учета гендерной проблематики в деятельности всех других парламентских рабочих органов. Хотя эта идея представляется многообещающей, на практике, как правило, ее осуществление затрудняет включение гендерных вопросов в парламентские дебаты и решения. Позитивный шаг был сделан в 2002 году, когда Государственное собрание приняло решение использовать в законодательстве нейтральные в гендерном отношении формулировки, подчеркнув, что они в равной мере применимы ко всем гражданам.

11. После того как Управление по равным возможностям взяло на себя функции Управления по вопросам политики в интересах женщин, ему были поручены новые обязанности. Оно занимается изучением законопроектов с точки зрения равенства мужчин и женщин, следит за выполнением Закона о равных возможностях для женщин и мужчин, координирует процесс учета гендерной проблематики, наняло одного сотрудника для выполнения функций адвоката по вопросам равных возможностей и рассмотрения заявлений о неравном обращении, готовит предложения для национальной программы по обеспечению равных возможностей, утверждает антидискриминационные меры и контролирует их выполнение, координирует подготовку национальных докладов об осуществлении международных обяза-

тельств и помогает финансировать проекты и деятельность НПО. Каждый министр назначил одного сотрудника для выполнения функций координатора по вопросам равных возможностей.

12. Расширение компетенции Управления по равным возможностям свидетельствует о том, что оно получило большую самостоятельность, однако эта независимость не гарантирована: в рамках предстоящей административной реформы административная власть над Управлением может быть передана министерству труда, по делам семьи и социальным вопросам, что негативно скажется на мандате и способности Управления влиять на выработку политики и решений.

13. Закон о равных возможностях для женщин и мужчин обеспечил юридическую основу для временных специальных мер. Статья 4 Конвенции сыграла важнейшую роль в деле интеграции положений Конституции о недопущении дискриминации с концепцией антидискриминационных мер. Закон о трудовых отношениях и Закон о родительском попечении и доходах семьи также изменил национальную политику, которая была дискриминационной по отношению к женщинам.

14. Обсуждение вопроса о насилии в отношении женщин и торговле женщинами и детьми в целях сексуальной эксплуатации придало импульс разработке нового законодательства для борьбы с этими явлениями, и в настоящее время преподаватели получают инструктаж по вопросу о насилии в отношении женщин от других преподавателей и внешних консультантов, а также в рамках проводимых конференций. Под эгидой министерства образования, науки и спорта была создана специальная комиссия по предупреждению насилия в школах.

15. В настоящее время обсуждаются новые положения о борьбе с торговлей людьми: они будут содержать определение торговли, используемое в Протоколе о предупреждении, пресечении торговли людьми и наказании за нее. К сожалению, Словения еще не приняла план действий по борьбе с торговлей людьми; однако она признает, что уголовное законодательство должно подкрепляться более активными усилиями по предупреждению, оказанию помощи и выплате жертвам возмещения.

16. Из Закона о нарушении общественного порядка и мира было исключено определение проституции в качестве мисдиминора, и проститутки больше

не подвергаются опасности попасть за решетку на два месяца. Межведомственная рабочая группа разрабатывает предложение, которое касается регламентации добровольной проституции.

17. Национальный совет по учебным планам занимается реформой, которая предусматривает корректировку учебных планов и обеспечение равных возможностей в сфере образования для обоих полов. Большинство преподавателей начальных школ — женщины, однако немногие из них занимают должности школьных директоров или их заместителей. Это явление более характерно для средних школ. Посещение школ обеспечивается благодаря размещению начальных школ, по возможности, ближе к месту жительства учеников и строительству общежитий для учеников тех школ, которые находятся далеко от места их проживания.

18. Новый Закон о трудовых отношениях, вступивший в силу 1 января 2003 года, содержит положения о равном обращении в рамках контрактов и порядке прекращения действия контрактов, профессиональной подготовке и переподготовке, оплате труда, премиальных, отсутствии на работе, условиях работы и рабочих часах. Мужчины и женщины должны получать равное вознаграждение за равный труд или труд равной ценности. На работодателях лежит бремя доказывания в спорах о дискриминации по признаку пола, и они обязаны покрывать убытки по гражданскому праву и должны руководствоваться принципами равенства полов при объявлении вакансий и найме на работу потенциальных сотрудников. Новый Закон о родительском попечении и доходах семьи помог урегулировать вопрос об оплачиваемом отпуске по уходу за детьми. Положение об отпуске для отцов (по этому Закону) свидетельствует о том, что отцы проявляют желание более активно участвовать в воспитании детей.

19. В Словении, как и везде, женщины живут дольше, чем мужчины, однако чаще болеют и больше лечатся. Общая политика, касающаяся охраны здоровья женщин, не изменилась, однако развивались службы охраны репродуктивного здоровья и обеспечивалось более широкое обследование на предмет выявления рака шейки матки, повысилась посещаемость на курсах для будущих родителей, более широко использовались противозачаточные таблетки и реже применялись внутриматочные контрацептивные средства. Благодаря изменению моделей поведения снизилось число легальных абор-

тов. Женщины все еще слабо влияют на законодательство в области здравоохранения, что негативно сказывается на них. Службы и порядок искусственного оплодотворения и генетической диагностики родителей все еще находятся в стадии формирования, при этом искусственное оплодотворение по-прежнему доступно лишь для замужних женщин.

20. **Председатель** говорит, что Комитет доволен тем, что Словения вскоре ратифицирует Факультативный протокол, и надеется также на ратификацию ею поправки к пункту 1 статьи 20 Конвенции.

Статьи 1–6

21. **Г-жа Шёпп-Шиллинг** говорит, что ее впечатляют усилия, предпринятые Словенией за последнее десятилетие политического и экономического перехода, в частности, принятие Закона о равных возможностях и специальных временных мер, однако она обеспокоена, что эти меры, по-видимому, имеют не сильное реальное воздействие. Она хотела бы знать, как специальные временные меры затронули частный сектор, является ли их соблюдение добровольным и какую роль играют профсоюзы. Юридическая основа для равных возможностей в рамках политических партий требует пояснения. Выступающая интересуется тем, какой механизм будет контролировать гендерные вопросы после роспуска парламентского органа, занимающегося гендерной проблематикой.

22. **Г-жа Морвай** говорит о том, что она надеется, что Управлению по равным возможностям не грозит ликвидация, поскольку новый Закон о равных возможностях предусматривает несколько важных функций, которые невозможно реализовать при отсутствии национального механизма. Она просит представить больше информации о координации деятельности Управления и министерств и указать, имеются ли какие-либо показатели результатов его работы.

23. Она хотела бы также знать, соответствует ли определение дискриминации в законодательстве Словении определению, которое содержится в Конвенции, и применялась ли Конвенция в каких-либо делах о дискриминации, переданных на рассмотрение судов.

24. **Г-жа Таварес да Силва** говорит, что она удовлетворена прогрессом, достигнутым в период меж-

ду представлением второго и третьего периодических докладов, но отмечает, что прогресс порождает надежды. Она разделяет обеспокоенность относительно роспуска парламентской рабочей группы, опасения того, что женская проблематика может утратить свою значимость из-за понижения уровня их актуальности в парламенте. Она интересуется, располагает ли Управление по равным возможностям необходимыми ресурсами и политическими полномочиями проведения в жизнь глобальной политики, касающейся учета гендерных факторов. Не во всех сферах деятельности правительства, по-видимому, учитывается важность обеспечения равенства между мужчинами и женщинами, и в этой связи выступающая выражает обеспокоенность тем, что оно будет рассматриваться в качестве секторального, а не комплексного вопроса.

25. **Г-жа Хан** говорит, что она хотела бы получить более подробную информацию о плане действий по практическому осуществлению Закона о равных возможностях. Она хотела бы также услышать обоснование предлагаемой поправки к Конституции.

26. **Г-жа Гаспар** говорит, что при сопоставлении двух докладов представляется, что после периода прогресса женщины фактически утратили некоторые позиции. Управление по равным возможностям имеет очень важный мандат, поэтому вызывает сожаление тот факт, что оно оттесняется на задний план. Последние статистические данные о положении женщин в средствах массовой информации датируются 1995 годом; она просит обновить информацию в этой сфере.

27. **Г-жа Симонович** говорит, что фактическое равенство, особенно равенство женщин в политической жизни, представляется одной из серьезных проблем. В ходе своего рассмотрения первоначального доклада Словении Комитет рекомендовал создать управление омбудсмена, однако планы по выполнению этой рекомендации изменились. Она хотела бы узнать основные причины этого изменения и различия между Адвокатом и Омбудсменом. Кроме того, выступающая интересуется тем, какие средства судебной защиты может обеспечивать Адвокат.

28. **Г-жа Кваку** просит пояснить, почему неправительственные организации не участвовали в подготовке третьего доклада. Этот доклад также со-

держит мало информации об Омбудсмене по правам человека, поэтому она интересуется, продолжает ли это управление существовать. Она хотела бы также получить информацию о любых делах во внутренних судах, в которых цитировалась КЛДЖ, и о вынесенных решениях. Она также просит представить информацию о том, почему еще не приняты специальные временные меры и знает ли частный сектор о плане действий в этой области. Наконец, явный кризис института брака вызывает обеспокоенность, поскольку одна треть всех детей рождается вне брака, в связи с чем она спрашивает, что делается для защиты этих детей, а также супружеских пар.

29. **Г-жа Паттен** говорит, что принятие Факультативного протокола потребует некоторой перестройки организационного механизма обеспечения равенства, и спрашивает, будет ли соответственно изменен Закон о равных возможностях. Делегация не стала скрывать, что проводимые в настоящее время правительством реформы могут сказаться на мандате и сфере применения Закона, поэтому она хотела бы услышать больше о том, в какой степени могут быть затронуты его новые механизмы. Наконец, необходимо пояснить роль Специального адвоката в случае назначения такового. Выступающая обеспокоена медленными темпами осуществления Закона.

30. **Г-жа Попеску Сандру** говорит, что испытывает озабоченность по поводу того, что Специальный адвокат по обеспечению равных возможностей не имеет свободы действий; реформа, направленная на обеспечение его независимости, станет настоящим крупным достижением. Она хотела бы также знать, принимаются ли какие-либо специальные меры по защите женщин из числа меньшинств, например цыган, и пожилых женщин от двойной дискриминации.

31. **Г-н Флинтерман** говорит, что из описания в докладе следует, что роль Специального адвоката ограничена выработкой рекомендаций, поэтому он хотел бы узнать, к каким юридическим мерам можно прибегать в случае невыполнения этих рекомендаций. Оратор разделяет обеспокоенность по поводу большого числа детей, рождающихся каждый год вне брака, и интересуется тем, какие имеются механизмы принуждения отцов к выполнению финансовых обязательств в отношении этих детей.

32. **Г-жа Гнакадьа** отмечает, что статья 2(b) Конвенции призывает государства-участники прини-

мать соответствующие законодательные и другие меры, включая санкции, там, где это необходимо, запрещающие всякую дискриминацию в отношении женщин. Делегация заявила, что правительство уделяет особое внимание проблеме насилия в отношении женщин, однако внутреннее законодательство, особенно статья 299 Уголовного кодекса, слишком расплывчато в этом вопросе. Особое беспокойство вызывает то, что статья 195(а) Закона об уголовном судопроизводстве позволяет судам издавать приказ о запрещении контактов вместо приговоров к тюремному заключению; таким образом, одно и то же правонарушение влечет за собой два возможных наказания, и выступающая выражает опасение по поводу того, что судьи будут склоняться к менее суровому из них.

33. **Г-жа Шин** указывает на противоречие между, с одной стороны, приверженностью правительства делу осуществления Конвенции и ликвидации дискриминации по признаку пола и, с другой стороны, предлагаемым им сокращением национального механизма и снижением в результате этого степени значимости женской проблематики. Вероятно, делегация сможет использовать заключительные замечания Комитета, с тем чтобы побудить правительство принять другой подход.

34. Она надеется, что дезагрегированные данные о насилии в отношении женщин, бытовом насилии и торговле женщинами будут включены в следующий доклад и что будет проведен национальный обзор, посвященный этому вопросу. Неправительственные организации Словении не участвовали в подготовке ее третьего периодического доклада (CEDAW/C/SVN/3), и им было предложено лишь представить письменные заявления для включения во второй доклад (CEDAW/C/SVN/2). Комитет призывает все государства-участники привлекать эти организации к подготовке и распространению своих докладов, поскольку они в состоянии помочь женщинам понять свои права по Конвенции и подтвердить, что содержащаяся в докладе информация точно отражает положение женщин на низовом уровне. Активное гражданское общество, включая женские организации, является средством достижения равенства; однако главная ответственность за осуществление Конвенции лежит на самом правительстве.

35. **Г-жа Манало** говорит, что, как она понимает, для вступления в Европейский союз, что Словения надеется сделать в 2004 году, в государстве должна

существовать представительная демократия и должно обеспечиваться соблюдение прав человека; упразднение парламентского рабочего органа, ответственного за улучшение положения женщин и гендерное равенство, — это шаг назад, который может затруднить продвижение Словении к этой цели. Правительство должно также понимать, что государства — члены Европейского союза имеют доступ к различным механизмам, которые могут укреплять его усилия по борьбе с торговлей людьми, и поэтому ему следует поинтересоваться, каким образом они могут быть использованы.

36. **Г-жа Олуп Умек** (Словения) говорит, что ее делегация хорошо понимает потенциальные последствия сокращения правительственного аппарата. Процесс практической реализации правовых норм является медленным и требует политической поддержки и партнерства. Национальный механизм по достижению гендерного равенства и недавно принятое в этой связи законодательство повлекли за собой новые функции и мандаты. Правительство поддержало создание должности координатора по обеспечению равных возможностей для женщин и мужчин во всех 15 министерствах; однако необходим также механизм на местном уровне. Недавно в одном из самых крупных городов страны была учреждена должность координатора по обеспечению равенства между женщинами и мужчинами, и следует надеяться на то, что другие города последуют этому примеру.

37. Правительство обещало Европейскому союзу, что оно рационализирует структуры своего аппарата, с тем чтобы он мог удовлетворять дополнительные потребности, вытекающие из членства. К сожалению, решение о передаче различных правительственных управлений под управление соответствующих министерств было логичным, поскольку эти управления возглавляются директорами и отчетываются перед правительством в целом, а также непосредственно подотчетны генеральному секретарю правительственного аппарата.

38. Государственное управление по равным возможностям было директивным органом без представительства при кабинете. С учетом информации от Европейского союза, касающейся практики его государств-членов, правительство решило преобразовать Управление в подразделение министерства труда, по делам семьи и по социальным вопросам. Однако Закон о равных возможностях для женщин

и мужчин наделил Управление мандатом, который охватывает все сферы деятельности правительства и гражданского общества. В случае реализации нового предложения его директивная роль будет ограничена сферами, касающимися министерства труда, по делам семьи и по социальным вопросам, в то время как для сохранения его в качестве главного органа координации политики необходимо, чтобы оно могло взаимодействовать со всеми министерствами на предмет поощрения равенства между мужчинами и женщинами. Управление имеет в своем распоряжении еще три месяца для обсуждения предложения с представителями гражданского общества, изучения его последствий и выработки альтернативного варианта. Выступающая говорит, что она не знает, каким будет окончательное решение, однако предлагает Комитету рассмотреть этот вопрос в своих заключительных замечаниях и надеется, что они повлияют на результаты текущих переговоров.

39. Правительство заключило общественный договор с профсоюзами и работодателями на период 2003–2006 годов, по которому профсоюзы согласились контролировать положение в области гендерного равенства в своих соответствующих сферах деятельности. Правительство уведомляет работодателей о случаях гендерной и другой дискриминации; со своей стороны, работодатели обязались следовать практике, направленной на поощрение полного равенства возможностей для мужчин и женщин.

40. Важно, чтобы принцип равенства мужчин и женщин был закреплен в Конституции. Однако, хотя поправка к ее статье 44 пользуется существенной поддержкой, для ее принятия потребуется две трети голосов членов парламента. Закон о равных возможностях для женщин и мужчин, который может быть принят простым большинством, рассматривался в качестве промежуточного шага на пути к окончательному принятию проекта поправки и средства расширения участия женщин в политической жизни в преддверии вступления Словении в Европейский союз и накануне парламентских выборов 2003 года.

41. Хотя Комиссия Государственного собрания Республики Словения по политике в области равных возможностей была упразднена после выборов 1996 года, все парламентские органы обязаны учитывать в своей работе гендерную проблематику. За-

местителя Председателя Парламентского комитета по внутренним вопросам, которым является женщина, неофициально попросили координировать практику и методы работы всех парламентских органов для обеспечения того, чтобы все предложения, представляемые на рассмотрение парламента, подвергались анализу с гендерной точки зрения.

42. Предложения препровождаются в электронной форме и размещаются на веб-сайте правительства за несколько дней до их обсуждения комитетом, ответственным за принятие решения о том, будут ли они рассматриваться парламентом. Представитель Управления участвует в заседаниях комитета; однако иногда Управление не узнает о том или ином предложении до того дня, в который оно будет рассматриваться.

43. В нескольких случаях Управление добивалось успеха при обсуждении изменений; оно концентрирует свое внимание на предложениях, которые имеют самое большое потенциальное значение для женщин и обеспечения гендерного равенства и по которым оно располагает информацией, необходимой для того, чтобы убедить членов парламента. Его мнения должны выражаться не на языке экспертов, а на языке политиков, что имеет дополнительную ценность с точки зрения приоритетов правительства. Если шансы на успех невелики, то Управление может решить не вмешиваться.

44. Несмотря на увеличение штатов, имеющиеся в распоряжении Управления по равным возможностям скромные людские ресурсы по-прежнему являются неадекватными, как это было во время представления первого периодического доклада. Вместе с тем, сотрудники Управления занимают относительно высокое положение на гражданской службе для такого небольшого правительственного органа. Бюджет Управления не увеличился, если не считать поправки на инфляцию, однако опыт и знания его сотрудников расширились, что позволяет ему лучше заручаться поддержкой и получать информацию. Возможная передача Управления под административный контроль министерства повысит сложность некоторых административных задач и потребует внесения поправок в действующее законодательство.

45. Что касается вопроса о процедурах сотрудничества и подготовки координаторов по вопросам обеспечения равных возможностей в различных

министерствах, то выступающая говорит, что уже прошли первые учебные курсы для координаторов и что координаторы, которые прошли соответствующую подготовку, были весьма удовлетворены. После этого они провели обзор всех научных исследований и анализов, включающих гендерную проблематику, и собранные данные были включены в центральную базу данных. Координаторы также выявили проблемные сферы своей деятельности с точки зрения гендерной проблематики, которые будут учтены при разработке национальной программы обеспечения равных возможностей для женщин и мужчин.

46. Правительство сотрудничает с неправительственными организациями по ключевым вопросам по мере их возникновения. Неправительственным организациям было предложено представить сведения для подготовки первого и второго докладов Словенского Комитета. Они описали свою деятельность и те препятствия, с которыми они сталкиваются, и выдвинули предложения по повышению эффективности работы Управления по равным возможностям; к сожалению, очень небольшое число неправительственных организаций прислали свои ответы. Женским группам в политических партиях и профсоюзах было также предложено внести свой вклад. Отсутствие сотрудничества между правительственными и неправительственными организациями отчасти обусловлено значительной рабочей нагрузкой обеих сторон. Однако делегация ее страны сообщит у себя дома об очень настойчивом желании Комитета. Например, ясно, что ее правительство должно более тесно взаимодействовать с неправительственными организациями и обеспечить на практике реализацию правовых норм, касающихся равенства мужчин и женщин.

47. При подготовке ответов на перечень вопросов ее делегация запросила информацию от различных государственных департаментов в связи с применением судами Конвенции и других юридических положений, касающихся гендерной проблематики. Ее делегации сообщили, что никаких дел о дискриминации по признаку пола на рассмотрение судов не передавалось. Министерство юстиции выразило мнение, что благодаря принятию новых юридических норм физические лица в будущем будут иметь больше возможностей использовать закон для обеспечения своих прав на равное обращение с гендерной точки зрения. Предпринимаются усилия по

расширению осведомленности общественности о существовании этих норм и Конвенции, а также тех шагах, которые физические лица могут предпринимать в случае ущемления их прав. Открытая в Управлении по равным возможностям специальная телефонная линия, по которой люди могут звонить анонимно в случае дискриминации, получает в среднем четыре–пять звонков в день.

48. Что касается Адвоката по равным возможностям для женщин и мужчин, должность которого предусмотрена в Законе о равных возможностях, то выступающая говорит, что с учетом положительного опыта некоторых стран Европейского союза сначала рассматривался вопрос об учреждении должности омбудсмена, аналогичной Омбудсмену по правам человека, который уже работает в Словении. Однако полномочия Омбудсмена касаются лишь государственного сектора, в то время как предполагается, что Адвокат по равным возможностям должен быть способен вмешиваться в ситуации и в частном секторе, где отмечается наибольшее число случаев дискриминации по признаку пола. Бюджетные ограничения также повлияли на решение не создавать должность омбудсмена по гендерным вопросам. Справедливо, что независимость Адвоката по равным возможностям была поставлена под сомнение, однако решения Адвоката и используемые им механизмы фактически будут независимыми от любого правительственного департамента и будут соответствовать директивам Европейского союза в отношении независимой процедуры подачи жалоб.

49. В настоящее время правительство рассматривает просьбу о назначении Адвоката по равным возможностям для женщин и мужчин. Между тем многие процедуры, которые будут применяться Адвокатом, уже используются в Управлении по равным возможностям. Однако Адвокат не будет иметь права возбуждать иски; это должно будет делаться жертвой предполагаемой дискриминации.

50. В ответ на поставленный ранее вопрос, касающийся незаконнорожденных детей, она говорит, что пары, проживающие совместно, пользуются теми же правами и обязанностями, что и супружеские пары. Обновленные данные о женщинах в средствах массовой информации отсутствуют, поскольку те из них, которые содержатся во втором периодическом докладе, были основаны на обследовании, которое пока что не повторялось. Однако было отмечено, что средства массовой информации в опре-

деленной степени признают свою обязанность играть активную роль в поощрении гендерного равенства, особенно в связи с такими проблемами, как насилие в отношении женщин и торговля ими.

51. Касаясь вопроса о дискриминации во многих формах, она говорит, что, хотя цыганская община не определена в Конституции в качестве национального меньшинства, как итальянское и венгерское меньшинства, она, фактически, пользуется такой же конституционной защитой. Несколько месяцев назад начал осуществляться проект, направленный на обеспечение более глубокого понимания и осознания вопросов гендерного равенства среди женщин-цыган. Пока что в рамках реализации этого проекта были проведены национальное совещание и пять семинаров. Правительство Словении будет и впредь прилагать усилия по предоставлению женщинам-цыганкам соответствующих возможностей в Словении. В ответ на вопрос, касающийся недостаточной строгости наказания за акты насилия в отношении женщин, выступающая говорит, что наказание не рассматривается в качестве надлежащего способа ликвидации насилия в отношении женщин; важно работать с соответствующими людьми, особенно лицами, совершающими такие акты, с тем чтобы положить конец такому поведению.

52. Ее правительство участвует во многих региональных и международных проектах по разработке многодисциплинарного, комплексного подхода в борьбе с торговлей людьми, при этом на национальном уровне разрабатывается законодательство, которое будет учитывать этот подход. Будучи страной транзита, Словения сотрудничает со странами происхождения и назначения и осуществляет новые меры по предупреждению торговли, причем в настоящее время готовятся поправки к уголовному кодексу для наказания за торговлю с целью сексуальной эксплуатации и за торговлю детьми. Одна из неправительственных организаций в Словении приобрела здание, которое вскоре станет первым в стране безопасным домом для жертв торговли людьми, а несколько человек прошли подготовку для оказания необходимой помощи жертвам.

53. Учреждения, которые представили данные для доклада, обещали, что в ближайшем будущем они начнут представлять данные с разбивкой по признаку пола.

Заседание закрывается в 13 ч. 00 м.